

Alef Education Data Protection Schedule		Lampiran Perlindungan Data Alef Education	
Effective: 6 January 2022		Berlaku: 6 Januari 2022	
Version: 1.3		Versi: 1.3	
This data protection schedule applies to all service agreements, order forms and other terms and conditions relating to the provision of Services from Alef Education (referred to in this data protection schedule as " the Contract ").		Lampiran perlindungan data ini berlaku untuk seluruh perjanjian layanan, formulir pesanan serta syarat-syarat dan ketentuan lain terkait dengan penyediaan Layanan dari Alef Education (yang disebut dalam lampiran perlindungan data ini sebagai " Kontrak ").	
The definitions given in the order form and applicable services terms and conditions shall apply to this Schedule. In the event of any conflict between the Contract documentation, the following order of precedence shall apply:		Definisi yang diberikan dalam formulir pesanan dan syarat-syarat dan ketentuan layanan yang berlaku akan berlaku untuk Lampiran ini. Apabila timbul suatu perbedaan antara dokumentasi Kontrak, maka berlaku urutan prioritas sebagai berikut:	
a)	the Order Form;	a)	Formulir Pesanan;
b)	the Alef Education Data Protection Schedule; and then	b)	Lampiran Perlindungan Data Alef Education; kemudian
c)	the applicable service standard terms and conditions.	c)	syarat-syarat dan ketentuan standar layanan yang berlaku.
This data protection schedule should also be read alongside:		Lampiran perlindungan data ini juga harus dibaca bersama dengan:	
•	Alef's Approved Sub-processor List as amended, updated or replaced from time to time which is available on the Alef Education website at https://alefeducation.com/legal-files/approvedsub-processorlist.pdf ; and	•	Daftar Sub-pemroses Yang Telah Disetujui Dari Alef sebagaimana yang telah diubah, ditarik atau diganti dari waktu ke waktu yang tersedia di situs web Alef Education di https://alefeducation.com/legal-files/approvedsub-processorlist.pdf ; dan
•	Alef Education's Client Privacy Promise as amended, updated or replaced from time to time which is available on the Alef Education website at www.alefeducation.com/privacy-promise .	•	Janji Privasi Klien Alef Education sebagaimana yang telah diubah, ditarik atau diganti dari waktu ke waktu yang tersedia di situs web Alef Education di www.alefeducation.com/privacy-promise .
1.	Compliance with Data Protection Legislation	1.	Kepatuhan pada Perundang-undangan Perlindungan Data
1.1	The parties agree that the Customer is a Controller and Alef Education is a Processor for the purposes of	1.1	Para pihak sepakat bahwa Pelanggan adalah Pengendali dan Alef Education adalah Pemroses untuk

	processing Personal Data pursuant to the Contract.		tujuan pemrosesan Data Pribadi sesuai Kontrak.
1.2	Alef Education shall process Personal Data under the Contract for the purposes set out in the table at the end of this data protection schedule (Data Processing Activities).	1.2	Alef Education akan memroses Data Pribadi berdasarkan Kontrak untuk tujuan yang diuraikan dalam tabel di akhir lampiran perlindungan data ini (Kegiatan Pemrosesan Data).
1.3	Alef Education shall, in providing the Services, comply with its Client Privacy Promise as amended, replaced and/or updated from time to time in accordance with the Client Privacy Promise which is available at https://alefeducation.com/privacy-promise .	1.3	Alef Education, dalam menyediakan Layanan, akan mematuhi Janji Privasi Kliennya sebagaimana yang telah diubah, diganti dan/atau ditarik dari waktu ke waktu sesuai Janji Privasi Klien yang tersedia di https://alefeducation.com/privacy-promise .
1.4	The Customer shall at all times comply with all Data Protection Legislation in connection with the processing of Personal Data.	1.4	Pelanggan sepanjang waktu akan mematuhi seluruh Perundang-undangan Perlindungan Data dalam hubungannya dengan pemrosesan Data Pribadi.
1.5	The Customer shall ensure all instructions given by it to Alef Education in respect of Personal Data (including the terms of the Contract) shall at all times be in accordance with Data Protection Legislation. Nothing in the Contract relieves the Customer of any responsibilities or liabilities under any Data Protection Legislation.	1.5	Pelanggan akan memastikan seluruh instruksi yang diberikan oleh pihaknya kepada Alef Education sehubungan dengan Data Pribadi (termasuk ketentuan-ketentuan Kontrak) sepanjang waktu sesuai dengan Perundang-undangan Perlindungan Data. Tidak ada sesuatu apapun dalam Kontrak yang membebaskan Pelanggan dari setiap tanggung jawab atau kewajiban berdasarkan setiap Perundang-undangan Perlindungan Data.
1.6	The Customer acknowledges that Alef Education is reliant on the Customer for ensuring that the Authorised Users and other relevant third parties have been informed of, and have given their consent to, such use, processing and transfer of Personal Data as may be required by Data Protection Law. Consequently, except to the extent that Alef Education is in breach of its express obligations under the Contract, Alef Education will not be liable for any claim brought by a third party with respect to its use, processing and transfer of Customer Data in accordance with the Contract, and the Customer shall fully indemnify Alef Education against the same.	1.6	Pelanggan mengakui bahwa Alef Education bergantung pada Pelanggan untuk memastikan Pengguna yang Berwenang dan para pihak ketiga terkait lainnya telah diberitahu mengenai, dan telah memberikan persetujuan mereka atas, penggunaan, pemrosesan dan pemindahan Data Pribadi tersebut sebagaimana yang dapat disyaratkan oleh Undang-Undang Perlindungan Data. Dengan sendirinya, kecuali sejauh Alef Education melanggar kewajiban yang tegas pihaknya berdasarkan Kontrak, Alef Education tidak akan berkewajiban atas setiap klaim yang diajukan oleh pihak ketiga berkenaan dengan penggunaan, pemrosesan dan pemindahan Data

			Pelanggan oleh pihaknya sesuai Kontrak, dan Pelanggan akan memberi ganti rugi penuh kepada Alef Education terhadap hal tersebut.
1.7	Alef Education shall process Personal Data in compliance with the obligations placed on it under Data Protection Legislation and the terms of the Contract.	1.7	Alef Education akan memroses Data Pribadi dengan memenuhi kewajiban yang dikenakan atas pihaknya berdasarkan Perundang-undangan Perlindungan Data dan ketentuan-ketentuan Kontrak.
1.8	The Customer shall indemnify and keep indemnified Alef Education against all losses, claims, damages, liabilities, fines, sanctions, interest, penalties, costs, charges, expenses, compensation paid to individuals whose Personal Data Alef Education has processed, demands and legal and other professional costs (calculated on a full indemnity basis and in each case whether or not arising from any investigation by, or imposed by, a regulator) arising out of or in connection with any breach by the Customer of its obligations under the Contract.	1.8	Pelanggan akan memberi ganti rugi kepada dan tetap menjamin Alef Education terhadap seluruh kerugian, klaim, ganti rugi, kewajiban, denda, sanksi, bunga, penalti, biaya, beban, pengeluaran, kompensasi yang telah dibayar kepada individu yang Data Pribadinya telah diproses oleh Alef Education, tuntutan serta biaya jasa hukum dan biaya profesional lainnya (yang dihitung atas dasar ganti rugi penuh dan dalam tiap hal terlepas apakah timbul dari suatu penyelidikan oleh, atau yang dibebankan oleh, regulator atau tidak) yang timbul dari atau dalam hubungannya dengan setiap pelanggaran oleh Pelanggan terhadap kewajibannya berdasarkan Kontrak.
2.	Instructions	2.	Instruksi
2.1	Alef Education shall only process the Personal Data in accordance with the Contract, except to the extent that alternative processing instructions are agreed between the parties in writing or otherwise required by applicable law (and shall inform the Customer of that legal requirement before processing, unless applicable law prevents it doing so).	2.1	Alef Education hanya akan memroses Data Pribadi sesuai Kontrak, kecuali sejauh instruksi pemrosesan alternatif telah disepakati antara para pihak secara tertulis atau disyaratkan lain oleh hukum yang berlaku (dan akan memberitahu Pelanggan mengenai persyaratan hukum tersebut sebelum pemrosesan, kecuali hukum yang berlaku mencegah pihaknya melaksanakan hal tersebut).
2.2	If Alef Education believes that any instruction received by it from the Customer is likely to infringe the Data Protection Legislation, it shall inform the Customer and be entitled to cease to provide the relevant Services until the parties have agreed appropriate amended instructions which are not infringing.	2.2	Apabila Alef Education berkeyakinan bahwa setiap instruksi yang diterima oleh pihaknya dari Pelanggan mungkin akan melanggar Perundang-undangan Perlindungan Data, maka pihaknya akan memberitahu Pelanggan dan berhak menghentikan penyediaan Layanan yang bersangkutan sampai para pihak menyepakati instruksi yang telah

				diubah yang sesuai dan tidak melanggar.
3.	Data sharing		3.	Berbagi data
3.1	Alef Education may share Customer Data as follows:		3.1	Alef Education dapat berbagi Data Pelanggan sebagai berikut:
	3.1.1	For the purpose of data storage in accordance with Alef Education's business requirements from time to time; and	3.1.1	Untuk tujuan penyimpanan data sesuai kebutuhan bisnis Alef Education dari waktu ke waktu; dan
	3.1.2	With its contractors and suppliers in order to provide the Services.	3.1.2	Kepada kontraktor dan pemasoknya agar dapat menyediakan Layanan.
4.	Security		4.	Keamanan
4.1	Taking into account the state of technical development and the nature of processing, Alef Education shall implement and maintain appropriate technical and organisational measures set out in its Client Privacy Promise to protect the Personal Data against accidental, unauthorised or unlawful destruction, loss, alteration, disclosure or access.		4.1	Dengan mempertimbangkan kondisi pengembangan teknis dan sifat pemrosesan, Alef Education akan melaksanakan dan memelihara langkah-langkah teknis dan organisasi yang tepat yang diuraikan dalam Janji Privasi Kliennya untuk melindungi Data Pribadi dari kehancuran, kehilangan, perubahan, pengungkapan atau akses yang tidak disengaja, tidak sah atau melawan hukum.
4.2	The Customer shall be responsible for back-up of Customer Data. Notwithstanding the foregoing, in the event of any loss or damage to Customer Data cause by Alef Education, Alef Education shall use reasonable commercial endeavours to restore the lost or damaged Customer Data from the latest back-up of such Customer Data maintained by Alef Education (if any).		4.2	Pelanggan akan bertanggung jawab atas back-up Data Pelanggan. Dengan tidak mengindahkan apa yang dikemukakan di atas, apabila terjadi suatu kehilangan atau kerusakan terhadap Data Pelanggan yang disebabkan oleh Alef Education, maka Alef Education akan menggunakan upaya komersial yang sewajarnya untuk memulihkan Data Pelanggan yang hilang atau rusak dari back-up terakhir Data Pelanggan tersebut yang disimpan oleh Alef Education (jika ada).
5.	Sub-processing and personnel		5.	Sub-pemrosesan dan personil
5.1	The Customer authorises the appointment of the sub-processors listed or referred to on Alef Education's website https://alefeducation.com/legal-approval-sub-processor-list.pdf		5.1	Pelanggan mengesahkan penunjukan para sub-pemroses yang tertera atau disebut dalam situs web Alef Education https://alefeducation.com/legal-approval-sub-processor-list.pdf

	(Approved Sub-Processors).		(Sub-pemroses Yang Telah Disetujui).
5.2	Alef Education may hire other sub-processors to provide certain limited or ancillary services on its behalf. Customer consents to this engagement. The authorizations mentioned in sections 5.1 and 5.2 will constitute Customer's prior written consent to the subcontracting by Alef Education of the processing of Customer Data if such consent is required under the Data Protection Law. Customer may object to Alef Education's appointment of a sub-processor, provided such objection is based on reasonable data protection grounds. In such event, Customer may suspend or terminate the Agreement (without prejudice to any fees incurred by Customer prior to suspension or termination).	5.2	Alef Education dapat menyewa sub-pemroses lain untuk menyediakan layanan terbatas atau tambahan tertentu atas namanya. Pelanggan menyetujui keterlibatan ini. Wewenang yang disebutkan di bagian 5.1 dan 5.2 akan merupakan persetujuan tertulis sebelumnya dari Pelanggan untuk subkontrak oleh Alef Education atas pemrosesan Data Pelanggan jika persetujuan tersebut diperlukan berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data. Pelanggan dapat menolak penunjukan sub-pemroses Alef Education, apabila penolakan tersebut didasarkan pada alasan perlindungan data yang wajar. Dalam hal demikian, Pelanggan dapat menangguhkan atau mengakhiri Perjanjian (tanpa mengurangi biaya yang dikeluarkan oleh Pelanggan sebelum penangguhan atau penghentian).
5.3	When Alef Education uses any Approved Sub-Processors, Alef Education shall ensure that:	5.3	Bilamana Alef Education menggunakan suatu Sub-pemroses Yang Telah Disetujui, maka Alef Education akan memastikan bahwa:
	5.3.1 any agent, subcontractor or other third party are subject to an enforceable obligation of confidence with regards to the Personal Data;	5.3.1	setiap agen, sub-kontraktor atau pihak ketiga lainnya tunduk pada kewajiban kerahasiaan yang dapat diberlakukan berkenaan dengan Data Pribadi;
	5.3.2 prior to the relevant Approved Sub-Processor carrying out any processing activities in respect of the Personal Data, appoint each sub-processor under a written contract containing materially the same obligations as under this Data Protection Schedule (including those relating to sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisational	5.3.2	sebelum Sub-pemroses Yang Telah Disetujui yang bersangkutan melaksanakan suatu kegiatan pemrosesan sehubungan dengan Data Pribadi, pihaknya akan menunjuk tiap sub-pemroses berdasarkan kontrak tertulis yang memuat kewajiban yang secara materiil sama dengan yang berdasarkan Lampiran Perlindungan Data ini (termasuk yang terkait

		measures) that is enforceable by Alef Education and ensure each such Approved Sub-Processor complies with all such obligations;			dengan penjaminan memadai untuk melaksanakan langkah-langkah teknis dan organisasi yang tepat) yang dapat diberlakukan oleh Alef Education dan memastikan tiap Sub-pemroses Yang Telah Disetujui tersebut memenuhi seluruh kewajiban tersebut;
	5.3.3	remain fully liable to the Customer under the Contract for all the acts and omissions of each Approved Sub-Processor as if they were its own; and		5.3.3	pihaknya tetap sepenuhnya berkewajiban kepada Pelanggan berdasarkan Kontrak atas seluruh tindakan dan kelalaian tiap Sub-pemroses Yang Telah Disetujui seakan-akan semua itu dilaksanakan oleh pihaknya sendiri; dan
	5.3.4	ensure that all persons authorised by Alef Education or any Approved Sub-Processor to process Personal Data are subject to a binding written contractual obligation to keep the Personal Data confidential.		5.3.4	pihaknya memastikan bahwa seluruh orang yang diberi wewenang oleh Alef Education atau setiap Sub-pemroses Yang Telah Disetujui untuk memroses Data Pribadi tunduk pada kewajiban tertulis berdasarkan kontrak yang mengikat untuk menjaga kerahasiaan Data Pribadi.
6.	Assistance		6.	Bantuan	
6.1	Alef Education shall (at the Customer's cost), assist the Customer in ensuring compliance with its obligations under applicable Data Protection Legislation taking into account the nature of the processing and the information available to Alef Education and taking into account the nature of the processing, assist the Customer (at the Customer's cost) (by appropriate technical and organisational measures), insofar as this is possible, for the fulfilment of the Customer's obligations to respond to requests from individuals' exercising their rights under applicable Data Protection Legislation in respect of any Personal Data.		6.1	Alef Education (dengan biaya yang ditanggung oleh Pelanggan) akan membantu Pelanggan dalam memastikan pemenuhan kewajibannya berdasarkan Perundang-undangan Perlindungan Data yang berlaku dengan mempertimbangkan sifat pemrosesan dan informasi yang tersedia untuk Alef Education dan dengan mempertimbangkan sifat pemrosesan, membantu Pelanggan (dengan biaya yang ditanggung oleh Pelanggan) (melalui langkah-langkah teknis dan organisasi yang tepat), sejauh memungkinkan, untuk pemenuhan kewajiban Pelanggan untuk merespon permintaan dari individu yang melaksanakan hak-hak mereka berdasarkan Perundang-undangan Perlindungan Data yang	

			berlaku sehubungan dengan setiap Data Pribadi.
7.	International transfers	7.	Pemindahan di lingkup internasional
7.1	The Customer acknowledges that Alef Education may transfer or store the Personal Data outside the country where the Customer and the Authorised Users are located in order to carry out the Services and Alef Education's other obligations under the Contract. Alef Education shall only transfer or otherwise directly or indirectly disclose Personal Data to countries outside the country of origin of the Personal Data providing that appropriate safeguards are in place to the extent required by Data Protection Legislation to protect the Personal Data.	7.1	Pelanggan mengakui bahwa Alef Education dapat memindahkan atau menyimpan Data Pribadi di luar negara dimana Pelanggan dan Pengguna Resmi berada agar dapat melaksanakan Layanan dan kewajiban lain dari Alef Education berdasarkan Kontrak. Alef Education hanya akan memindahkan atau dengan cara lain secara langsung atau tidak langsung mengungkapkan Data Pribadi ke negara-negara di luar negara asal Data Pribadi, dengan ketentuan bahwa pengamanan yang tepat diberlakukan sejauh yang disyaratkan oleh Perundang-undangan Perlindungan Data untuk melindungi Data Pribadi.
8.	Audits and processing	8.	Audit dan pemrosesan
8.1	Alef Education shall, to the extent required by Data Protection Legislation, make available to the Customer such information that is in its possession or control as is necessary to demonstrate Alef Education's compliance with the obligations placed on it under the Contract and to demonstrate compliance with the obligations on each party imposed under the applicable Data Protection Legislation.	8.1	Alef Education, sejauh disyaratkan oleh Perundang-undangan Perlindungan Data, akan menyediakan, kepada Pelanggan, informasi yang dipegang oleh pihaknya atau yang berada di bawah kendali pihaknya sebagaimana yang diperlukan untuk menunjukkan Alef Education memenuhi kewajiban yang dikenakan atas pihaknya berdasarkan Kontrak dan untuk menunjukkan pemenuhan kewajiban tiap pihak yang dikenakan berdasarkan Perundang-undangan Perlindungan Data yang berlaku.
8.2	Alef Education shall allow for and contribute to audits (at the Customer's cost), including inspections, by the Customer (or another auditor mandated by the Customer) for this purpose (subject to a reasonable number of requests).	8.2	Alef Education akan mengijinkan, dan memberi kontribusi pada, audit (dengan biaya yang ditanggung oleh Pelanggan), termasuk pemeriksaan, oleh Pelanggan (atau auditor lain yang diberi mandat oleh Pelanggan) untuk tujuan ini (dengan ketentuanjumlah permintaan yang wajar).
9.	Breach	9.	Pelanggaran
9.1	Alef Education shall where required to do so by applicable Data Protection	9.1	Alef Education bilamana disyaratkan untuk melaksanakannya -oleh

	Legislation notify the Customer in writing on becoming aware of any Personal Data Breach in respect of any Personal Data by contacting the Customer using the details notified to Alef Education for this purpose from time to time.		Perundang-undangan Perlindungan Data yang berlaku, akan memberitahu Pelanggan secara tertulis setelah mengetahui terjadinya suatu Pelanggaran Data Pribadi sehubungan dengan setiap Data Pribadi dengan menghubungi Pelanggan menggunakan rincian yang diberitahukan kepada Alef Education untuk tujuan ini dari waktu ke waktu.
10.	Deletion/return	10.	Penghapusan/pengembalian
10.1	At the end of the provision of the Services Alef Education shall comply with the provisions of section 12 of the Client Privacy Promise (Data retention and requests for deletion).	10.1	Di akhir penyediaan Layanan, Alef Education akan memenuhi ketentuan-ketentuan bagian 12 Janji Privasi Klien (Memegang Data dan permintaan penghapusan).
11.	Governing Language	11.	Bahasa yang Berlaku
	This data protection schedule is prepared and presented in English and Indonesian versions, if there is any inconsistency between the English and Indonesian versions, the English version prevails.		Lampiran perlindungan data ini dipersiapkan dan diserahkan dalam versi bahasa Inggris dan Indonesia, dan, apabila timbul suatu ketidaksesuaian antara versi bahasa Inggris dan versi bahasa Indonesia, maka yang berlaku adalah versi bahasa Inggris.

Summary of data processing activities Rangkuman kegiatan pemrosesan data	
Subject-matter of processing <i>Materi pokok pemrosesan</i>	Please see section 4 of the Client Privacy Promise (The data we collect about our clients and their end users). <i>Harap merujuk pada bagian 4 dari Janji Privasi Klien (Data yang kami kumpulkan mengenai klien kami dan pengguna akhir mereka)</i>
Duration of the processing <i>Jangka waktu pemrosesan</i>	For the duration of the provision of the services, after which time we will delete the data in accordance with section 12 of the Client Privacy Promise (Data retention and requests for deletion). <i>Selama jangka waktu penyediaan layanan, setelah mana kami akan menghapus data sesuai bagian 12 Janji Privasi Klien (Memegang data dan permintaan penghapusan)</i>
Nature and purpose of the processing <i>Sifat dan tujuan pemrosesan</i>	Please see section 4 of the Client Privacy Promise (The data we collect about our clients and their end users), section 65 of the Client Privacy Promise (How is the personal data collected?) and section 7 of the Client Privacy Promise (Purposes for which we use personal data). <i>Harap merujuk pada bagian 4 Janji Privasi Klien (Data yang kami kumpulkan mengenai klien kami dan pengguna akhir mereka), bagian 6 Janji Privasi Klien (Bagaimana data pribadi dikumpulkan?) dan bagian 7 Janji Privasi Klien (Tujuan untuk mana kami menggunakan data pribadi)</i>
Type of Personal Data <i>Jenis Data Pribadi</i>	Please see section 4 of the Client Privacy Promise (The data we collect about our clients and their end users). <i>Harap merujuk pada bagian 4 Janji Privasi Klien (Data yang kami kumpulkan mengenai klien kami dan pengguna akhir mereka)</i>
Categories of individuals <i>Kategori individu</i>	Alef's clients, teachers, students and parents. <i>Klien, guru, pelajar dan orang tua Alef.</i>
Country to which the Personal Data will be transferred to <i>Negara kemana Data Pribadi akan dipindahkan</i>	Please see section 10 of the Client Privacy Promise (International transfers). <i>Harap merujuk pada bagian 10 Janji Privasi Klien (Pemindahan dalam lingkup internasional)</i>
Details of Approved Sub-processors <i>Keterangan Lengkap mengenai Sub-pemroses Yang Telah Disetujui</i>	Please see Alef's Approved Sub-processor List which is available on the Alef Education website at <u>https://alefeducation.com/legal-files/approvedsub-processorlist.pdf</u> <i>Harap merujuk pada Daftar Sub-pemroses Yang Telah Disetujui dari Alef yang tersedia di situs web Alef Education di <u>https://alefeducation.com/legal-files/approvedsub-processorlist.pdf</u></i>